



大会

Distr.: Limited
5 December 2011
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会
第二工作组（仲裁和调解）
第五十六届会议
2012年2月6日至10日，纽约

解决商事争议

投资人与国家间基于条约的仲裁的透明度

各仲裁机构关于建立已公布信息存储处（“登记处”）的意见

秘书处的说明

目录

	段次	页次
一. 导言	1	2
二. 关于建立和保持已公布信息存储处（“登记处”）的费用的调查表	2-3	2
三. 从各仲裁机构收到的意见		3
A. 伦敦国际仲裁法院		3
B. 开罗国际商事仲裁区域中心（开罗仲裁中心）		4
C. 斯德哥尔摩商会仲裁机构		4
D. 常设仲裁法院（常设仲裁院）		11



一. 导言

1. 为筹备第二工作组（仲裁和调解）第五十六届会议——该届会议预期将继续进行关于投资人与国家间基于条约的仲裁的透明度法律标准拟订工作，工作组第五十五届会议邀请各有关仲裁机构提供关于建立和保持根据透明度法律标准拟公布信息存储处的费用的信息（A/CN.9/736，第 133 段）。依照工作组的决定，秘书处于 2011 年 10 月 18 日向有关仲裁机构分发了一份调查表，这些机构已表示参与工作组目前活动的意向，有些还被贸发会议列为基于条约的投资人与国家间争议管理机构。¹下文第二节转载该调查表。从各仲裁机构收到的评论意见，按秘书处收到时的原样载于本说明第三节。

二. 关于建立和保持已公布信息存储处（“登记处”）的费用的调查表

2. 下文所列是秘书处分发的调查表中就登记处的作用以及案件量假设作出的说明：

“登记处提供人一般负责根据透明度规则通过互联网向公众提供以仲裁庭收到的信息。对提供人来说，这主要包括在其网站上提供以下方面的信息：

- 任何一方当事人发出的仲裁通知节选；当事各方的名称、所涉活动领域以及申请所依据的投资条约；
- 仲裁庭在仲裁程序期间收发的文件，按收到的原样提供。文件清单尚未确定，但其中可以包括仲裁通知和对通知的答复、诉状、证人陈述和专家报告、证物（或证物目录表）、第三方和非争议方缔约国提交的材料；以及仲裁庭的决定和命令。登记处可以设想以纸件形式或电子形式接收文件。

以此为基础，贸易法委员会秘书处将赞赏[机构]以下述假设为依据提供费用估计数：如果作为单一登记处提供人，²预计可能每年要公布关于约 50 起案件的信息，如果作为若干参与机构之一担任登记处提供人，预计可能每年最多处理 10 起案件。还将请登记处提供每项争议的独特网址，以便与贸易法委员会网站链接。”

3. 以下所列是就作为单一提供人[常设仲裁院和解决投资争端中心]或者作为若干提供人之一建立并保持登记处的费用提出的问题：

“(1) 贵机构（通过调整现有电子系统或开发新系统）建立网上公共登记处系统的初步费用估计是多少？”

¹ 见《解决投资人与国家间争议的最新动态》，国际投资协定问题说明第 1 期（2010 年），国际投资协定，第 2 页；2011 年 11 月 28 日查阅网址：www.unctad.org/en/docs/webdiaeia20103_en.pdf；另见 A/CN.9/WG.II/WP.160 号文件，第 29 段。

² 仅限于发给解决投资争端国际中心（解决投资争端中心）和常设仲裁法院（常设仲裁院）的调查表提及“单一登记处提供人”（见 A/CN.9/717，第 148 段）。

(2) 贵机构保持登记处每年的费用估计是多少？请考虑在内的费用有人事费、案例文件电子出版物、数据安全、保全书面文件、服务器和系统维护以及其他任何经常费用。

(3) 贵机构打算如何支付登记处系统的费用（例如，向争议当事方收费）？

(4) 如果贵机构打算向当事人收费，估计收多少？”

三. 从各仲裁机构收到的意见

A. 伦敦国际仲裁法院

总干事的答复

日期：2011 年 11 月 15 日

我谨高兴地确认，伦敦国际仲裁法院原则上愿意担任贸易法委员会投资人与国家间基于条约的仲裁的透明度规则的相关登记处提供者。

因此，我谨对贵方提出的 4 个具体问题答复如下。

问题 1. 贵机构建立网上公共登记处系统的初步费用估计是多少？

答复 1. 我们提议建立配备专用服务器的专门网站；网站同我们自己的网站分开运营维持，以确保运行效率，便于进入。

根据我们的估计，建立这一系统的初步费用在 10,000 英镑（11,700 欧元）左右，其中包括网站设计以及内容和管理系统。

问题 2. 贵机构保持登记处每年的费用估计是多少？

答复 2. 根据我们的估算，保持网站的经常性年度费用在 4,000 英镑（4,700 欧元）左右，其中包括托管、支助以及 CMS 系统的管理。

这包括只与系统维持有关的工作时间。至于行政管理任务所花费的时间，见下文答复 3 和答复 4。

现在无法估算存储纸张文件的费用，因为我们无法得知纸张文件相对于电子格式文件的可能数量。但是，考虑到所收到的任何纸张文件都要扫描并上传到专门网站，而且纸张本身也要存储一段规定的时间，存储费将为每月每立方英尺 0.41 英镑（0.48 欧元）；每月每立方米 14.47 英镑（16.95 欧元）。

当然，此类经常性年度费用要根据通胀及其他市场因素进行审查和调整。

问题 3. 贵机构打算如何支付登记处系统费用（例如，对争议当事人收取费用）？

答复 3. 伦敦国际仲裁法院预计将通过对当事人收费来支付登记处系统费用，每一案件初步登记费为 1,000 英镑（1,170 欧元），另加行政管理上花费的时间，按当下公布汇率计算；目前，登记员、副登记员和顾问每小时收费 225 英镑

(263 欧元); 其他秘书处人员的收费根据活动情况收费, 在 100 英镑 (117 欧元) 到 150 英镑 (175 欧元) 之间不等。

另外, 伦敦国际仲裁法院还将收取与任何转介有关的所有费用, 包括纸张文件的任何存储或存档费用。

问题 4. 如果贵机构打算向当事人收费, 估计收多少?

答复 4. 同样, 没有关于对行政管理时间的可能需求量或者关于拟处理文件典型需求量的进一步信息, 就无法提供对每一案件当事人的收费总额。不过, 此种服务将非常类似于伦敦国际仲裁法院现在为特别仲裁提供的例行行政服务, 通常都需预留资金, 一般认为此种服务很有效率, 费效比也很高。

如果贸易法委员会能够为其简况提供任何进一步细节, 我们将在此种补充信息能够使我们更好地评价每一转借案的可能工作量并由此算出伦敦仲裁院工作人员可能花费的时间的情况下充实上述各项估计数。

B. 开罗国际商事仲裁区域中心 (开罗仲裁中心)

主任的答复

日期: 2011 年 11 月 17 日

首先, 开罗国际商事仲裁区域中心 (开罗仲裁中心) 高兴地确认其愿意担任登记处提供者。

在请求提供关于建立、运营和维持此种服务的初步信息之后, 我们粗略估算建立一个公共登记处系统的费用为 25,000 美元, 另加 3,000 到 5,000 美元的年度费用。

开罗仲裁中心预期将向当事人收费, 费用在 3,000 到 5,000 美元之间, 视拟公布文件的大小和格式而定。

C. 斯德哥尔摩商会仲裁机构

秘书长的答复

日期: 2011 年 11 月 25 日

1. 以下是我们对根据贸易法委员会今后制定的一套透明度规则提供潜在登记处服务可能需处理的问题的初步评估。

2. 为明确起见, 斯德哥尔摩商会仲裁机构希望强调指出, 下文所述不应视为斯德哥尔摩商会仲裁机构主张实行某项透明度标准。目的是着重说明诸如斯德哥尔摩商会仲裁机构这样的仲裁机构能够使用哪种潜在的办法对以现代手段高效率地适用贸易法委员会的透明度规则作出贡献, 而不论规则内容的最后细节如何。斯德哥尔摩商会仲裁机构认识到, 透明度规则尚未最后审定, 因此, 提请注意本答复尚需根据规则的最后文本作出任何必要调整。

3. 本文件在第一节说明了实行登记处制度可采用的三种方案。第二节答复你们在 2011 年 10 月 18 日的信函中提出的具体问题。

4. “拟公布信息存储处（“登记处”）”的拟议条文中提及应向公众提供的“信息”，该词相对于也曾使用过的“文件”一词。就这封信函而言，斯德哥尔摩商会仲裁机构假设拟公布的数据是指更广意的“信息”一词。

A. 可能的解决办法。一般意见。

5. 可以采用若干不同技术办法来建立网上公共登记处系统。贸易法委员会透明度规则最后确定的形式要求、系统内容的预期使用量、必要的用户相宜程度以及安全标准，所有这些都是此种系统的任何规格的关键因素，也将因此用来评价与建立和管理此种系统有关的费用。

6. 确定技术解决办法的一个重要方面是确保以用户相宜的方式建立登记处，以便赋予这些规则实际意义。

7. 为了进一步增进公众查阅便利，不妨探索一下是否有可能和有必要在一个共同存储处通过一个进入点（即在一个共同网络门户上）查取所有关于投资人与国家间基于条约的仲裁的信息。门户上的信息可以仍由若干不同机构提供，但对用户来说只有一个进入点。因此，本文件着重说明建立登记处的三种不同方案：(a)所有参与机构共用一个存储处，(b)每个机构有各自的存储处，但使用共同的框架，不同争议使用一套共同的链接，(c)每个机构的登记处服务完全分开。

8. 不过，首先要对所有这三种方式提出一些一般看法。

安全问题和统计

9. 在任何潜在登记处提供的服务中，信息安全都是一个需要处理的重要问题。登记处的信誉和透明度规则将与所公布的信息的准确性和可靠性密切相关。因此，在建立登记处时，必须认真考虑到信息安全问题以及如何防止未经授权者擅自更改或删除系统中的信息的可能性。登记处中凡是已公布的信息，只能在某些明确界定的条件下才允许加以更改或删除，以此保证信息的安全和可靠性。

10. 这方面的建议和最佳做法或许可以写入贸易法委员会今后的建议，类似于“1982 年关于协助仲裁机构和其他有关机构根据《联合国国际贸易法委员会仲裁规则》进行仲裁的建议”。

11. 为了确保信息的安全处理，能否建议使用一种经过充分开发的文管系统，此种系统应具有安全和进入权限控制功能以及追踪功能。借助安全和进入控制，将有可能防止擅自查取信息。给登记处系统增加追踪功能，还能够监督系统的行政管理情况，并检索关于何人上传材料、何人更改信息或何人删除信息的信息。

12. 从安全角度考虑还有一点是可取的，即登记处上传的信息始终都应是最后版本。至于免于透明度要求的敏感信息，登记处中的此种信息应当是对此种敏感信息进行了伪装处理的缩减文件，决不能使用未经缩减的原件文档。建议每个管理人在一个单独的内部文管系统中保存原件文档。

信息格式

13. 按照设想，登记处公布的数据是指“信息”一词相对于“文件”一词更广泛的含义。因此，斯德哥尔摩商会仲裁机构假设，登记处中的数据不仅包括 Word 或 PDF 格式文件，而且还包括其他格式的信息，如网络直播或审理记录。理想做法是，技术解决办法应当具有支持所有类型相关格式的灵活性，并确保用户能够便利地通过登记处网页查取信息。

14. 这方面的一个重要考虑是关于网上直播或视频记录提供的时间以及具有何种功能的政策。对于网上直播和视频记录，最好只提供观看功能，不能有任何下载可能性。（例如，YouTube 上的视频只能看，不能下载。）

15. 为了保障必要的持久性，同时提供一种（借助所有用户可以免费下载的阅读程序）可以使用的标准格式，最好作为 PDF 上传文件，使用可支持免费搜寻案文的格式。如果是从 Word 到 PDF 的数码转换，这通常包括在标准功能中，但如果把纸张文件扫描到系统中，则必须使用 OCR 扫描器。

16. 一个需处理的问题是，用户能否从登记处下载文件。这意味着，要么使用公开的 PDF 格式公布案文，要么只通过安全的观看功能展示案文。

便于查明问题

17. 投资人与国家间的仲裁涉及耗費时间的复杂争议，通常要处理大量文件。在这种背景下，如果仅仅是在网站上公布（列出）材料，则能否充分满足透明度目标是有疑问的。

18. 因此，在发展和提供登记处服务的过程中需要认真考虑数量方面的问题以及如何在实际工作中更方便地提供信息。如果信息内容非常广泛，没有条理，就有可能妨碍以有效的方式查取信息。因此，就满足透明度目标而言，只是做到信息可供公众查取可能还不够。登记处服务可能还需包括一些工具，不仅便利进入，而且实际上有可能借助现代搜索工具查出相关信息。

19. 登记处系统中的信息最好是能够通过结构化搜索和免费案文搜索并用的方法加以搜索的。如果使用现代文管系统构建信息结构，就可以具备一种功能，能够通过构建一种结构来确定哪些信息将与每份文档一起存储（“元数据”）。例如，这可以是关于日期的信息、信息种类（文件、演示、网络直播等）和来源（当事一方或第三方）。这种信息可以用来进行结构化过滤和搜索。

20. 总之，高效率的搜索功能结构将增进信息查取方式。

个人数据问题

21. 一个可能需要处理的重要问题是，登记处中的信息是否包含可能需受欧盟理事会数据保护指令（95/46/EC）管制的个人数据。

语文支持

22. 假如登记处系统的所有信息都是英文的，搜索功能只须支持英文即可。但是，登记处系统包括其他语文的信息也是有可能的，在登记处系统的结构以及过滤功能的开发过程中以及在提供其他语文搜索支持时，都需要考虑到这方面的问题。

为移动进入提供支持

23. 为了进一步增加登记处信息的可获取性，可以考虑为 iPad、iPhones 和 Android 等移动设备提供支持。这样一来就可以支持用现代手段使用和查取信息。标准系统通常都为可供使用的移动设备提供内部支持系统。

B. 可能的解决办法。三种方案。

(a) 方案 1：所有参与机构共用一个存储处

24. 为建立登记处提出的第一套方案是为所有参与机构建立一个共同存储处。这样，与投资人与国家间基于条约的仲裁有关的所有信息都能够在一个共同存储处通过一个进入点查取，也就是在一个共同网络门户上查取。即使内容是由若干不同机构提供的，用户只需熟悉掌握一套系统。

25. 这种共同存储处将提供投资人与国家间基于条约的所有仲裁的综合概览，而不是取决于所指定机构的零碎的消息。可以为登记处开发一种共同的高标准安全备份系统，将其应用于根据透明度规则公布的所有案件，而不论选择哪一套仲裁规则或哪一个机构。

26. 下文说明可能的解决办法及其管理方式。

可能的解决办法

27. 登记处系统的目标是通过使相关信息可供公众查取来支持关于投资人与国家间基于条约的仲裁的透明度规则。网上登记处要实现这一目标提供名符其实的支持，就必须使其具备可为搜索正确信息提供支持的搜索功能、结构和用户界面。

28. 另外，为登记处系统设想的办法要能够管理安全问题和各种格式的信息文档。另一个要考虑的因素是能够在长期维持和发展的情况下保障系统的可持续性。

29. 为了给登记处系统提供一种具备所有必要功能的稳定的技术解决办法，最好使用标准系统，而不是开发一种预定系统。

30. 这种技术解决办法可以由三种标准系统部分共同组成：(1)作为公开进入点的网络门户；(2)每项争议的单独网页；(3)有网络界面的文管系统。

潜在的技术解决办法

31. 登记处的基础可以是一种现代标准文管系统。

32. 这种系统采用用户相宜的做法，在文管系统的顶端包括一个网络门户层。网络门户层又可包括每项争议的单独网页，通过门户的共同进入点可以进入所有这些网页。

33. 例如，与特定争议有关的每个网页将包含下列内容：

- 按照透明度规则的设想对有关争议的简要说明；
- 关于修正意见和所增加的新材料的信息；
- 争议一览表和时间表，例如，包括关于即将进行的网络直播的信息并提供直接链接；
- 文件夹进入点，可以通过网络介面查取文件管理系统中的数字文件夹所包含的所有材料；
- 与负责审案的仲裁机构的联系方式。

34. 还可为每项争议指定单一网址（URL）。这样就可以从其他网站直接链接到某项争议，甚至可以链接到正在讨论某一案件的论坛（如 Kluwer 仲裁微博及其他论坛）。一种可能的现代功能是可以用来捕捉其他网页、微博和论坛就任何特定争议进行的讨论、分析和其他提及的跟踪功能。有了跟踪功能，就能够从有关争议的网页上近便地查取与某一特定案件有关的讨论。从中立性的角度考虑，务必非常清楚地指出，凡是以跟踪方式提及的内容，都是第三方评论，而不是负责审理有关争议的任何机构作出的评论。

执行时间和费用问题

35. 如果在 SaaS³这种云计算模式的基础上开发登记处系统，就可以把费用分摊到不同时期，并可以在不支付任何大笔先期投资费用的情况下使用得到充分开发的标准软件产品，从而降低执行费用。

36. 现在无法估计登记处系统的总费用，因为这最终在很大程度上取决于这一系统的预期规格或功能。从斯德哥尔摩商会仲裁机构的经验来看，开发费用（仅此一项）可能在 20,000 欧元到 150,000 欧元之间，也可能更高，取决于与该系统的第三方提供商的协议条款。我们还想强调的是，现在确实无法对费用作出预测。

³ Software as a Service (SaaS) 是一种云计算技术，不要求在计算机上安装应用程序即可提供软件应用程序。关于云计算以及 SaaS 的进一步情况和说明，请参见 Gartner 关于 SaaS 的定义，载于网址 www.gartner.com/technology/it-glossary/saas.jsp。

37. 不过，现在可以预测的是登记处系统开发、执行和管理费用将由以下三个部分组成：

- 一. 与服务供应商合作确定系统要求和开发系统的启动费、执行费、备份系统的费用以及管理员的培训费；
- 二. 许可、系统监视和维持的经常费用；
- 三. 业务行政费。

38. 执行方面的初步费用可以保持在合理水平，项目的总费用如果是在各参与机构和当事人之间分配的话，可以分摊到不同时期。

行政组织结构和不同作用

39. 如果把登记处系统建成一种由所有登记处提供人组成的共同存储处，要若干种不同作用。

40. 该系统要有一个所有人。比如说，系统所有人可以是贸易法委员会秘书处，也可以是若干仲裁机构的联合体、某一特定机构或者被视为适当的任何其他第三方。所有人将负责决定系统的政策，核可系统的管理员，批准执行事项和任何相关重要变化，并对系统中的所有信息拥有控制权。

41. 系统的日常管理需要一个系统管理负责人，由其负责系统的管理。这包括技术支助、系统监视、备份和准入。

42. 系统可以有若干位管理人。它们将是在适用贸易法委员会透明度规则的情况下负责解决投资人与国家间基于条约的争议的仲裁机构。

行政费用的分担

43. 除了登记系统的开发和执行方面的初步启动费用之外，还有两类经常性行政管理费用，即：

- 一. 许可、系统监视和维持方面的费用，
- 二. 创建争议网页和公布信息的业务行政方面的费用。

44. 对当事人的费用将分为：(一)创建新的争议网页的启动费，包括文件夹以及系统使用权（许可），(二)根据每项争议所公布的文件量和其他信息而决定的不同费用。

45. 斯德哥尔摩商会仲裁机构假设费用问题将以当事人向登记处管理人偿付费用的方式解决。为支付透明度机制的费用，可能要求当事人在仲裁开始时预付费用。

数据安全和备份系统

46. 如果作为一个共同存储处建立登记处系统，只须建立并监测一种备份系统。按照这种方案，备份系统的费用可能是执行费和系统维持费的一部分，因此将在各参与机构之间分摊。

47. 上面指出，系统的数据安全必须保持高水平。登记处中的信息必须可靠，任何情况下都不会被未经授权者更改。长期耐久性也被认为是必要的，而这又需反映在内容格式上。如果使用得到充分开发的文管系统，就有可能适当处理安全问题、进入权控制问题以及追踪功能问题。

48. 此外，还需建立健全的例行备份程序。

(b) 方案 2：每个机构各设单独存储处，但使用共同框架并集中提供不同争议的链接

49. 在这种方案中，每个机构（如斯德哥尔摩商会仲裁机构）按照上文方案 1 中描述的同样技术办法开发登记处系统。

50. 采用共同框架可能还是可取的。贸易法委员会的一项建议或许可以起到这种作用，就如“1982 年关于协助仲裁庭和其他有关机构根据《联合国国际贸易法委员会仲裁规则》进行仲裁的建议”协助各仲裁机构担任指定机构一样。共同框架将处理诸如备份系统、结构、定义和元数据标准、信息文件格式之类的问题。

51. 另外，在此种方案中，如果把每个单独的登记处系统链接到贸易法委员会，就可以由此建立起一个共同进入点。

(c) 方案 3：每个机构的登记处服务完全分开

52. 此种方案的假设是，由每个参与机构发展自己的登记处服务并独自就如何实际执行透明度规则作出解释。

53. 此种方案的不利之处当然是没有协调和无法使用共同框架进行材料评估。用户必须熟悉掌握具有不同功能和不同结构的若干种不同系统，关于投资人与国家间基于条约的仲裁的资料也是零散不全的。备份系统的水平和标准也可能不同，而且信息安全方面也存在着程度不同的风险。

C. 问题

1. 贵机构建立网上公共登记处系统的初步费用估计是多少？

54. 现在不可能估计登记处系统的总费用，因为这最终在很大程度上取决于这一系统的预期规格或功能。

55. 但可以预测的是，如果在上文提到的 SaaS 云计算模式的基础上开发登记处系统，就可以将费用均摊到不同时期，而且可以在没有任何大笔先期投资费用的情况下使用得到充分开发的标准软件产品，从而降低执行费用。

2. 贵机构保持登记处每年的费用估计是多少？
56. 关于影响此种估计数的各种因素，请见上文关于行政组织结构和行政费用分担的说明。
3. 贵机构打算如何支付登记处系统的费用（例如，向争议当事方收费）？
57. 请见上文一般说明。
4. 如果贵机构打算向当事人收费，估计收多少？
58. 请注意目前无法作出估计，完全取决于对系统内容和功能的预期要求。

D. 常设仲裁法院（常设仲裁院）

副秘书长的答复

日期：2011 年 11 月 25 日

1. 贸易法委员会秘书处处于 2011 年 10 月 18 日来函，请求就担任根据贸易法委员会第二工作组正在审议的《透明度规则》（《规则》）所披露的信息和文件的登记处提供费用估计数，常设仲裁法院（常设仲裁院）很高兴就此作出答复。
2. 常设仲裁院愿意担任此种登记处，可以作为登记处服务的唯一提供人，也可以作为提供此种服务的若干机构之一。常设仲裁院对贸易法委员会秘书处 10 月 18 日信函中提出的问题具体答复如下。
 - (1) 贵机构（通过调整现有电子系统或者开发新系统）建立网上公共登记处系统的初步费用估计是多少？
 - a. 作为唯一提供人？
3. 常设仲裁院已经在其网站上公布了关于在常设仲裁院的主持下⁴，根据每一案件中的当事人和/或正式成立的仲裁庭的指示进行案件审理的相关信息。⁵因此，建立网上公共登记处系统不会造成额外的基础设施费用。

⁴ 关于设立常设仲裁院的各项公约对常设仲裁院作为案件资料和文件的交存机构的作用作了设想。根据 1899 年《和平解决国际争端公约》第 22 条，“国际局设在海牙，担任常设仲裁院的记录处。该国际局……负责保管档案并进行一切行政管理事务。”1907 年的《和平解决国际争端公约》第 43 条也载有同样规定。

⁵ 例如，见 *Polis Fondi Immobiliare di Banche Popolare S.G.R.p.A (Italy) v. Int'l Fund for Agr. Dev. (IFAD)*, PCA Case No. 2010-8，查阅网址<http://pca-cpa.org/showpage.asp?pag_id=1380>; *Chemtura Corp. (USA) v. Government of Canada*, PCA Case No. 2008-1，查阅网址<http://pca-cpa.org/showpage.asp?pag_id=1278>; and *Romak S.A. (Switzerland) v. The Republic of Uzbekistan*, PCA Case No. 2007-6，查阅网址<http://pca-cpa.org/showpage.asp?pag_id=1339>; 另见 *The Government of Sudan v. The Sudan People's Liberation Movement/Army (Abyei Arbitration)*, PCA Case No. 2008-7，查阅网址<http://pca-cpa.org/showpage.asp?pag_id=1306>。在阿比埃，当事各方同意公布各种请求、笔录、决定、裁决和其他与案件有关的信息，总共 50 多份文件。

b. 作为若干个提供人之一？

4. 请参见上文对 1(a)的答复。

(2) 贵机构保持登记处每年的费用估计是多少？

5. 所请求的费用估计数在很大程度上取决于每一案件交存文件的数量。由于贸易法委员会秘书处信函没提供这方面的信息，我们仅提供 4 种不同的收费方案供你们考虑。每种方案都考虑到既提交电子文件又提交纸张文件的平均处理时间，⁶并假设了每一案件的一定工作量（例如，1 份文件、10 份文件或 50 份文件）。下面的估计数反映了常设仲裁院工作人员对信息和文件进行处理、上传和电子存储所需要的时间，另外还有为此而需要的额外电子存储空间。这些方案并未反映任何已公布文件的翻译费或者一定时期内存储纸张文件的费用。为了估算纸张文件的存储费还需要额外信息，如所涉文件的数量以及规定访问频度。⁷

6. 我们注意到，即使是按照第一年或者前几年运作期不收取电子存储费的方案，随着时间推移这种收费仍将是必要的，原因有二：首先，文件的积累要求在中长期对电子存储空间进行升级；其次，长期电子存储要求进行维持，而这通常需要将文件转移到新的存储空间，以减少设备故障风险。常设仲裁院拥有最新式的基础设施，将有助于减少这方面的费用。

7. 最后，电子文件或纸张文件受损、不完整或者未使用通用格式提交都会造成处理时间增加，并因此而产生额外费用。

a. 作为唯一提供人？

8. 根据贸易法委员会秘书处的信函，为确定每种方案下的估计费用，我们假设，如果常设仲裁院成为根据《规则》提供登记处服务的唯一机构，每年将向常设仲裁院交存 50 起案件。

方案 1：假设交存 50 起案件，每案上传案件信息（如当事人名称和国籍）和 1 份文件，年费约为 1,000 欧元。至少 5 年不收取额外电子存储费用。

方案 2：假设交存 50 起案件，每案上传案件信息和 10 份文件，年费约为 5,000 欧元。至少 1 年不收取额外电子存储费用。

方案 3：假设交存 50 起案件，每案上传案件信息和 50 份文件，费用约为 15,000 欧元。第一年收取 1,000 欧元到 2,000 欧元的电子存储升级费用。

⁶ 换句话说，根据下文阐明的各种收费方案，将以电子格式或纸张格式向登记处提交文件。如果《规则》要求以这两种格式提交文件，或者当事各方选择这种提交方式，处理时间和相应的费用也将相应增加。

⁷ 常设仲裁院本址可以免费存储一定数量的文件；如有必要，可以按每箱每年收取 3.60 欧元的费用提供额外存储空间，每箱约装 5 捆文件。存储费还可能根据所涉文件的数量以及从档案中调取文件的频度和速度而有所不同；例如，24 小时内单次调取文件不超过 25 箱，可能收费 39 欧元。一旦确定了登记处系统的进一步操作参数，我们愿意随时向贸易法委员会秘书处提供更具体的信息。

方案 4: 对根据《规则》提交给交存机构的案件可能适用不同公布级别，因此，似有必要探索一种“复合”方案。假设 75%的案件属于方案 1，20%属于方案 2，5%属于方案 3，50 起案件的估计年费为 2,500 欧元。至少 1 年不收取额外电子存储费用。

b. 作为若干提供人之一？

9. 根据贸易法委员会秘书处的信函，为了确定每种方案下的估计费用，我们假设，如果担任根据《规则》提供登记处服务的若干机构之一，每年将向常设仲裁院交存 10 起案件。

方案 1: 假设交存 10 起案件，每案上传案件信息（如当事人名称和国籍）和单一份文件，年费约为 200 欧元。至少 5 年不收取额外电子存储费用。

方案 2: 假设交存 10 起案件，每案上传案件信息和 10 份文件，年费约为 1,000 欧元。至少 1 年不收取额外电子存储费用。

方案 3: 假设交存 10 起案件，每案上传案件信息和 50 份文件，年费约为 3,000 欧元。第一年将收取电子存储升级费用，在 1,000 欧元到 2,000 欧元之间。

方案 4: 对根据《规则》提交给交存机构的案件可能适用不同公布级别，因此，似有必要探索一种“复合”方案。假设 75%的案件属于方案 1，20%属于方案 2，5%属于方案 3，10 起案件的估计年费为 500 欧元。至少第 1 年不收取任何额外电子存储费。

(3) 贵机构打算如何支付登记处系统的费用（例如，向争议当事方收费）？

10. 对文件不多的小案，常设仲裁院将酌情决定不收取费用。常设仲裁院决定是否收费，将考虑到拟登记文件的整体情况，包括但不限于文件数量和格式。

(4) 如果贵机构打算向当事人收费，估计收多少？

a. 作为唯一提供人？

11. 常设仲裁院确定收费额的做法将类似于对是否收费进行的评估，考虑到拟登记文件的总体情况，包括但不限于文件量和文件格式。

b. 作为若干机构之一？

12. 请参见上文对 4(a)的答复。

13. 常设仲裁院还乐于答复贸易法委员会秘书处就常设仲裁院目前提供的登记处服务提出的有关问题。

—常设仲裁院如何收取登记处服务费？

14. 常设仲裁院采取按小时收取登记处服务费的办法。常设仲裁院与当事人和仲裁庭协商，在个案基础上议定登记处收费办法。常设仲裁院通常都能就适用

常设仲裁院收费表列明的小时费率与当事人和仲裁庭达成协议。收费表可在常设仲裁院网站上查到，⁸下面列出仅供参考：

常设仲裁院登记处服务收费表

秘书长	250 欧元/小时
副秘书长	250 欧元/小时
高级法律人员	175 欧元/小时
初级法律人员	125 欧元/小时
秘书处文书	50 欧元/小时

一常设仲裁院如何保证文件的真实性？

15. 常设仲裁院偶尔从当事人收到出具常设仲裁院程序所产生文件的核证本或认证本的请求。文件“核证”是指常设仲裁院工作人员对照常设仲裁院的文档资料核证常设仲裁院某份文件的副本系真实准确副本的过程。文件“认证”是指以公证等方式对常设仲裁院工作人员的签字进行批注的过程，也可以指加旁注。凡是与此种请求有关的费用，如信使费或公证费/旁注费，都要由提出请求的当事人支付。

一要求当事人采用哪些格式提交文件？

16. 向常设仲裁院提交的文件的格式须由当事人协议确定，或者由正式组成的仲裁庭下达指令确定。例如，当事人可以决定所有资料以纸件提交，随附电子格式副本。在近期案件中，当事人更多地倾向于同意只以电子格式提交文件。从托管网上公共登记处系统的目的考虑，以电子格式提交文件效率最高，费效比也最高。

17. 鉴于登记处的作用尚未完全确定，我们的答复部分地是以估计数和假设为依据的，因此应将其视为标示性的，对常设仲裁院没有约束力。

⁸ 见网址：<http://www.pca-cpa.org/showpage.asp?pag_id=1060>。